



Pagyvenęs vyras kaip sutuoktinis

Um homem idoso por marido

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Viktorija Daknyte

 5

 Lietuvių lt / português pt



Maniau, kad norvegai yra geriausi vyrai pasaulyje, bet tai netiesa! Prieš sutikdama vyrą, kuris tapo mano sutuoktiniu, aš dirbau fabrike Bankoke, o jis gyveno Patajoje. Mes susipažinome internete ir galiausiai tapome pora.

. . .

Eu pensava que os homens noruegueses eram os melhores homens do mundo, mas isso não é verdade! Antes de conhecer o homem que se tornou meu marido, trabalhei numa fábrica em Bangucoque e ele vivia em Pattaya. Conhecemo-nos através da Internet e acabámos por nos tornar um casal.



Po kurio laiko mes nusprendėme susituokti. Aš esu kilusi iš nepasiturinčios šeimos, tad santuoka su užsieniečiu vyru iš dalies įvyko dėl to, kad jis galėtų pasirūpinti mano šeima.

• • •

Passado algum tempo, decidimos casar. Venho de uma família pobre, pelo que ter um marido estrangeiro que pudesse tomar conta da minha família foi uma das razões para casar com ele.



Mes išsikėlėme gyventi į Norvegiją ir aš pradėjau eiti į mokyklą tam, kad išmokčiau norvegų kalbą. Tai buvo sunkus metas. Aš neturėjau vairuotojo pažymėjimo, tad mano vyras nuveždavo mane į mokyklą, palaukdavo ir grįždavome atgal namo. Į vieną pusę tai buvo valanda kelio. Po kurio laiko mes persikėlėme gyventi arčiau, tačiau jis vis tiek primygtinai norėjo mane vežioti į mokyklą. Jis nenorėjo, kad vaikščiočiau viena.

• • •

Mudámo-nos para a Noruega, e eu comecei a frequentar a escola para aprender norueguês. Foi um período difícil. Não tinha carta de condução e o meu marido tinha de me levar à escola, esperar por mim, e conduzir de volta. Era uma hora em cada sentido. Passado algum tempo, mudámo-nos para mais perto, mas ele insistia em conduzir-me até à escola. Ele não queria que eu andasse sozinha.



Aš vargiai beturėjau pinigų nuo tada, kai atvykau į Norvegiją. Kartą mano vyras davė man pinigų pietums, bet kadangi aš jų neturėjau, juos pasilikau. Mano draugai mokykloje siūlėsi man surasti darbą, tačiau vyras pasakė, kad negaliu dirbti. Jis nemano, kad valytojos darbas yra man tinkamas.

. . .

Quase não tenho tido dinheiro desde que vim para a Noruega. Uma vez, o meu marido deu-me dinheiro para o almoço, mas como eu tinha tão pouco, guardei-o. Os meus amigos na escola querem ajudar-me a arranjar um emprego, mas o meu marido diz que eu não posso. Ele não acha que trabalhar como empregada de limpeza seja apropriado para mim.



Vietoje to jis man turėjo kitą darbą – pastatyti garažą. Jis buvo viršininkas, o aš viską dariau. Kadangi jis sirgo, pats nelabai ką begalėjo pasidaryti. Jis man visai nedavė pinigų, kuriuos uždirbo iš garažo statymo.

. . .

Em vez disso, ele tinha outro trabalho para mim – construir uma garagem. Ele era o patrão e eu fazia tudo. Ele não podia fazer muito porque estava doente. Ele não me deu nenhum do dinheiro que ganhou com a construção da garagem.



Vieną dieną jis pasakė, kad jam nuobodu būti vienam namuose, todėl jis nusprendė, kad turėtume įsigyti šunį. Šuns aš nenorėjau, kadangi būdavau pavargusi po mokyklos ir namų darbų, kuriuos turėjau atlikti. Jis pasakė, kad kiekvieną dieną išves šunį pasivaikščioti, tačiau galiausiai aš turėjau rūpintis abiem – šuniu ir savo senu vyru.

. . .

Um dia ele disse que ficava aborrecido quando estava sozinho em casa, por isso decidiu que devíamos arranjar um cão. Eu não queria um cão, pois estava cansada depois da escola e tinha trabalhos de casa para fazer. Ele disse que passearia o cão todos os dias, mas afinal eu tive de cuidar tanto do cão como do meu marido idoso.



Aš nežinau, ką man atneš rytojus. Planuoju eiti į kitą mokyklą, tačiau vyras šio noro nepalaiko. Jis planuoja išsikelti gyventi toliau, kad man būtų sunkiau. Aš noriu pasipriešinti, bet nežinau kaip. Nėra taip lengva gyventi užsienio valstybėje su pagyvenusiu vyru, kaip aš maniau iš pradžių.

. . .

Não sei o que o futuro trará. O meu plano é ir para outra escola, mas o meu marido não quer que eu faça isso. Ele está a planear irmos viver para mais longe para me dificultar a vida. Eu quero resistir, mas não sei como. Não é tão fácil como eu pensava viver num país estrangeiro com um homem idoso como marido.



LIDA Stories

lidastories.net

Pagyvenęs vyras kaip sutuoktinis

Um homem idoso por marido

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Viktorija Daknyte (lt), João Caramelo (pt)

